



## Інструкції щодо перевезення котів і собакбіженцями з України



Ветеринарна служба Швейцарії вітає вас! Щоб захистити людей і тварин у Швейцарії від сказу, просимо дотримуватися цих інструкцій. Дякуємо за співпрацю.

### Крок 1

Потрібно заповнити й надіслати форму заявки (сторінка 2) на адресу, вказану внизу форми, та відповідні додаткові документи (підтвердження вбудованого мікрочіпа, вакцинації та тесту на титр антитіл). Ветеринарна служба перевірить інформацію та зв'яжеться з вами найближчим часом.

### Крок 2

До отримання індивідуальних вказівок просимо дотримуватися таких правил:

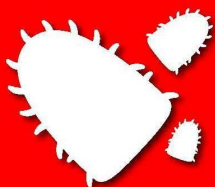
1. Собак потрібно завжди тримати на короткому повідку і слідкувати, щоб вони не бігали без нього
2. Кішки повинні залишатися вдома
3. Тварини не повинні мати жодного контакту з людьми або тваринами, крім тих, які живуть в одній сім'ї
4. Не слід залишати тварину без нагляду
5. У разі втечі тварини, агресивного поведження, укусу або захворювання, потрібно негайно зателефонувати до місцевої ветеринарної служби (сторінка 3)



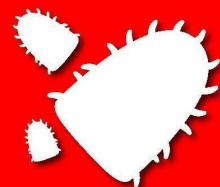
### Крок 3

Місцева ветеринарна служба зв'яжеться з вами та повідомить про необхідні подальші дії. За необхідності ваша тварина буде чіпована, вакцинована і підпорядковуватиметься правилам, перерахованим у кроці 2, протягом 120 днів після в'їзду до ЄС/в Швейцарію.

Якщо ваша тварина вкусила людину/тварину, навіть якщо травма незначна, потрібно повідомити постраждалого/власника, що ваша собака чи кіт походить із країни ризику захворювання на сказ. У разі укусу, рану потрібно промити, продезінфікувати та одразу звернутися за медичною допомогою, вказавши, що існує ризик захворювання на сказ.



# STOP RABIES





## Registration form for pet dogs or cats accompanying refugees from Ukraine

Please fill in one form per animal in Latin letters and send it to  
[petsukraine@blv.admin.ch](mailto:petsukraine@blv.admin.ch)

### Реєстраційна форма на переміщення домашніх собак чи кішок, які супроводжують біженців з України

Будь ласка, заповніть форму латинськими літерами на кожну тварину та надішліть на адресу [petsukraine@blv.admin.ch](mailto:petsukraine@blv.admin.ch)

#### 1 Applicant / Заява

Last name / Прізвище:

First name / Ім'я:

Date of birth / Дата народження:

Address / Адреса:

PC/town / ПК/міс:

Country / Країна: **Ukraine**

E-mail / Адреса ел. пошти:

Tel. no / Тел.:

#### 2 Details of entry / Інформація про в'їзд

Date of entry into the EU\* / Дата в'їзду в ЄС\*:

Date of entry into Switzerland\* / Дата в'їзду в Швейцарію\*:

#### 3 Destination address / Адреса призначення

Last name / Прізвище:

First name / Ім'я:

Address / Адреса:

PC/town / ПК/міс:

Country / Країна: **Switzerland**

E-mail / Адреса ел. пошти:

Tel. no / Тел.:

#### 4 Details of animal / Інформація про тварину

Number of microchip / Номер мікрочипу:

Date of implantation / Дата імплантації:

Dog / Собака

Cat / Кіт

Name / Кличка:

Breed / Порода:

Female / Самка

Male / Самець

Neutered / Стерилізований

Unneutered/ Нестерилізований

Date of birth / Дата народження:

Country of birth / Країна народження:

Date of acquisition / Дата придбання:	
Type of origin / Тип походження::	<input type="checkbox"/> Breeder / Заводчик <input type="checkbox"/> Street animal / Вулична тварина <input type="checkbox"/> Shelter / Притулок <input type="checkbox"/> Private / Приватне приміщення
Type of keeping in Ukraine / Тип утримання в Україні: <input type="checkbox"/> Indoor / У приміщенні <input type="checkbox"/> Outdoor / Надворі	
<b>5 Rabies vaccinations and antibody titre test* / Щеплення від сказу та тест на визначення титру антитіл*</b>	
Date of first rabies vaccination / Дата першого щеплення:	
Vaccine name / Назва щеплення:	
Valid until / Термін дії:	
Date of last rabies vaccination / Дата останнього щеплення:	
Vaccine name / Назва щеплення:	
Valid until / Термін дії:	
Total number of rabies vaccinations / Загальна кількість щеплень:	
Date of blood sample (FAVN test) / Дата забору крові (тест FAVN):	
Result (IU/ml) / Результат (МО/мл):	

\* If applicable / Якщо це застосовно

**Send copies of the following documents together with the form if available:**

- microchipping certificate with number and date of implantation
- proof of rabies vaccination(s)
- report from an EU-approved laboratory (rabies antibody test)

**Надішліть копії таких документів разом із формою (за наявності):**

- свідоцтво про чипування з номером і датою імплантації;
- довідка про щеплення від сказу;
- звіт схваленої ЄС лабораторії (тест на визначення титру антитіл на сказ)

**I confirm that the details given above are correct and that:**

- The animal has never shown any signs or symptoms of rabies,
- I am the owner of the animal mentioned above (personal keeping as a pet in Ukraine),
- the animal will not be sold or otherwise given to another person after entry,
- I will inform the local veterinary authority on arrival at the destination address.

**Я підтверджую, що вказані вище дані правильні, і що:**

- у тварини ніколи не було ознак або симптомів сказу;
- я є власником зазначеної вище тварини (утримувалась як домашній улюбленець в Україні);
- тварина не продаватиметься й не передаватиметься іншій особі після в'їзду;
- я повідомлю місцевий ветеринарний кабінет після прибуття до місця призначення.

**Place, date / Місце, дата:**

**Name / Кличка :**

For more information, please visit our website: [www.blv.admin.ch](http://www.blv.admin.ch)

Додаткову інформацію див. на сайті: [www.blv.admin.ch](http://www.blv.admin.ch)

Kanton	Kantonstierarzt/-tierärztin	e-mail Sekretariat	Adresse	PLZ, Ort	Telefon
AG	Thür Barbara	veterinaerdienst@ag.ch	Obere Vorstadt 14	5000 Aarau	062 835 29 70
AR/AI	Quaille Sascha	veterinaeramt@ar.ch	Regierungsgebäude	9102 Herisau	071 353 67 55
BE	Wyss Reto	info.avet@be.ch	Herrengasse 1, Postfach	3000 Bern 8	031 633 52 70
BL	Marie-Louise Bienfait	veterinaerdienst@bl.ch	Gräubernstrasse 12	4410 Liestal	061 552 20 00
BS	Laszlo Michel	kanzlei.vetamt@bs.ch	Schlachthofstr. 55	4056 Basel	061 267 58 58
FL	Werner Brunhart	info.alkvw@llv.li	Postfach 684	9490 Vaduz	00423 236 73 18
FR	Seitert Grégoire	saav-sa@fr.ch	Impasse de la Colline 4	1762 Givisiez	026 305 80 70
GE	Rérat Michel	scav@etat.ge.ch	Quai Ernest-Ansermet 22 Case postale 76	1211 Genève 4 Plainpalais	022 546 56 00
GR/GL	Bearth Gochen	info@alt.gr.ch	Ringstrasse 10	7001 Chur	081 257 24 11
JU	Beuchat Flavien	secr.vet@jura.ch	Fbg des Capucins 20	2800 Delémont	032 420 52 80
LU	Brügger Martin	veterinaerdienst@lu.ch	Meyerstrasse 20 Postfach 3439	6002 Luzern	041 228 61 35
NE	Gobat Pierre François	scav@ne.ch	Rue Jehanne-de Hochberg 5	2000 Neuchâtel	032 889 68 30
SG	Fritsche Albert	info.avsv@sg.ch	Blarerstrasse 2	9001 St. Gallen	058 229 28 00
SH	Uehlinger Peter	veterinaeramt@sh.ch	Mühlentalstrasse 188	8200 Schaffhausen	052 632 71 02
SO	Ritter Chantal	vetd@vd.so.ch	Hauptgasse 72	4500 Solothurn	032 627 25 02
TG	Wapf Pascale	veterinaeramt@tg.ch	Zürcherstrasse 285	8510 Frauenfeld	058 345 57 30
TI	Bacciarini Luca	dss-uvc@ti.ch	Via Dogana 16	6501 Bellinzona	091 814 41 00
UK	Ewy Andreas	kt@laburk.ch	Föhneneichstrasse 15 Postfach 363	6440 Brunnen	041 825 41 51
VD	Peduto Giovanni	info.svet@vd.ch	Ch. des Boveresses 155	1066 Epalinges	021 316 38 70
VS	Kirchmeier Eric	ovet@admin.vs.ch	Rue Pré d'Amédée 2	1950 Sion	027 606 74 50
ZG	Nussbaumer Rainer	info.vetd@zg.ch	Zugerstrasse 50a	6312 Steinhausen	041 723 74 20
ZH	Vogel Regula	kanzlei@veta.zh.ch	Waltersbachstrasse 5	8090 Zürich	043 259 41 41